

**Zeitschrift:** Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

**Herausgeber:** Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

**Band:** 13 (2004)

**Artikel:** La remise en fonction de la "cloche de protestation" à la Collégiale de Schaffhouse : résumé

**Autor:** Noll, Konrad

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-727274>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA REMISE EN FONCTION DE LA «CLOCHE DE PROTESTATION» À LA COLLÉGIALE DE SCHAFFHOUSE

## RÉSUMÉ

Lors de la refonte des cloches de la Collégiale de Schaffhouse en 1898, non seulement la « cloche de Schiller » mais également la précieuse ancienne cloche de baptême a échappé au four de fusion et a été déposée au musée d'Allerheiligen. Elle est connue sous le pseudonyme de « cloche de protestation », car son inscription (FULGURA NON FRANGO) contredit celle de la cloche dite de Schiller (FULGURA FRANGO) de Schaffhouse.

Une analyse de son effectuée le 13 septembre 2003, lors de l'assemblée générale de la GCCS, a révélé que la « cloche de protestation » possédait une haute

qualité sonore et méritait d'être utilisée à nouveau pour les sonneries. Ainsi, cette cloche a été rendue à nouveau à son usage original, lors du 400<sup>e</sup> anniversaire de sa fonte et après avoir été muette pendant plus de cent ans, à l'occasion du neuvième centenaire de la Collégiale, en 2004.

Grâce à une installation d'entraînement sans contact direct, la cloche peut maintenant être sonnée électriquement ou à la main. Elle est utilisée principalement seule, et sa voix chaleureuse et douce retentit lors d'événements spéciaux, tels que des baptêmes ou des cultes de famille.

Konrad Noll  
(Traduction A. F.)

\* \* \*